

A lista seguinte apresenta palavras diferentes em inglês britânico e inglês americano para exprimirem a mesma ideia:

BrE = British English (Inglês Britânico)

AmE = American English (Inglês Americano)

| BrE | AmE | Significado |
|-----------------------|--------------------|--|
| aerial | antenna | antena |
| aeroplane | airplane | avião |
| angry | mad | zangado, irritado |
| anywhere | anyplace | em qualquer parte |
| arse | ass | cu, traseiro (calão) |
| autumn | fall | Outono |
| barrister / solicitor | attorney / lawyer | advogado(a) |
| bath | bathtub | banheira |
| bill | check | conta (restaurante) |
| biscuit | cookie | bolacha, biscoito |
| block of flats | apartment building | prédio (de apartamentos) |
| bonnet | hood | capô, capota (automóvel) |
| bookshop | bookstore | livraria |
| boot | trunk | porta-bagagens (automóvel) |
| bowler (hat) | derby | chapéu de coco |
| braces | suspenders | suspensórios |
| brooch | pin | broche |
| call-up | draft | serviço militar obrigatório |
| camp bed | cot | cama de acampamento (portátil e desarmável) |
| candy floss | cotton candy | algodão-doce |
| car | automobile | carro, automóvel |
| caravan | trailer | caravana, rulote |
| caretaker | janitor | guarda, porteiro, vigia |
| carriage | car | carruagem (comboio) |
| chemist | druggist | farmacêutico(a) |
| chemist's | drug store | farmácia |
| chest of drawers | bureau | cómoda |
| chips | French fries | batatas fritas |
| cinema | movie theater | cinema |
| clothes-peg | clothes-pin | mola de roupa |
| coffin | casket | caixão |
| communication cord | emergency cord | sinal de alarme (comboio) |

| BrE | AmE | Significado |
|------------------|------------------------|--|
| conscription | draft | serviço militar obrigatório |
| county town | county seat | cidade principal de um condado |
| cooker | stove | fogão |
| cot | crib | berço de criança |
| cotton wool | cotton | algodão |
| credit account | charge account | conta de crédito |
| crisps | chips | batatas fritas (em embalagens) |
| crotchet | quarter note | semínima (música) |
| cupboard | closet | armário |
| current account | checking account | conta corrente |
| curriculum vitae | résumé | curriculum vitae, currículo |
| curtains | drapes | cortinas |
| demisemiquaver | 1/32 note | fusa |
| dialling code | area code | código de área (telefone) |
| dialling tone | dial tone | sinal de marcar (telefone) |
| diversion | detour | desvio (placa de sinalização) |
| doctor's surgery | doctor's office | consultório médico |
| doll's house | dollhouse | (uma casa em miniatura onde as crianças brincam com os seus bonecos) |
| drapery | dry goods | fazendas e artigos de um fanqueiro |
| draughts | checkers | jogo de damas |
| drawing pin | thumbtack | pionés |
| driving licence | driver's license | carta de condução |
| dual carriageway | divided highway | pista dupla |
| dummy | pacifier | chupeta (para criança) |
| dustbin | garbage can / trashcan | balde de lixo |
| dustman | garbage collector | homem do lixo |
| eiderdown | comforter | edredão |
| engaged | busy | impedido (telefone) |
| engine driver | engineer | maquinista |
| estate agent | realtor | agente imobiliário(a) |
| estate car | station wagon | familiar (automóvel) |
| extractor fan | exhaust fan | ventilador, exaustor |
| film | movie | filme |

| BrE | AmE | Significado |
|-------------------------|--------------------------|---|
| fire brigade | fire department | (corporação de) bombeiros |
| first floor | second floor | primeiro andar |
| flat | apartment | apartamento |
| flautist | flutist | flautista |
| flex | electric cord | fio de tomada |
| flyover | overpass | viaduto |
| fortnight | two weeks | quinzena |
| French window | French door | porta-janela / porta envidraçada para jardim ou varanda |
| full stop | period | ponto final |
| gear lever / gear stick | gear shift / shift stick | alavanca de mudanças |
| give way | yield | prioridade de passagem (código de condução) |
| goods train | freight train | comboio de mercadorias |
| grill | broiler | grelha |
| ground floor | first floor | rés-do-chão |
| guard | conductor | guarda-freio (comboio) |
| guard's van | caboose | vagão de guarda-freio |
| hairgrip | bobby pin | gancho (de cabelo) |
| hall of residence | dormitory | residência universitária |
| hello / hallo / hullo | hi | olá! / ora viva! |
| high street | main street | rua principal |
| hire purchase | installment plan | compra / venda a prestações |
| hoarding | billboard | quadro para cartazes |
| holdall | carryall | saco ou bolsa de viagem |
| holiday(s) | vacation | férias |
| home help | homemaker | (alguém que é enviado pelas autoridades locais para auxiliar uma pessoa idosa ou doente na sua casa com trabalhos domésticos) |
| houseman | intern | interno (médico subalterno residente num hospital) |
| ice lolly | Popsicle™ | gelado (na extremidade de um pauzinho) |
| immersion heater | hot water heater | esquentador eléctrico de água quente |
| Inland Revenue | Internal Revenue Service | fisco; serviço de IRS / IRC |

| BrE | AmE | Significado |
|----------------------|----------------------------|---|
| interval | intermission | intervalo |
| jelly | jello / Jell-O™ | (doce de) geleia |
| jug | pitcher | jarro |
| jumble sale | rummage sale | venda de objectos usados com fins beneficentes |
| ketchup | catsup | molho de tomate |
| knave | jack | valete (no jogo das cartas) |
| ladder | run | malha desfiada na meia (de mulher) |
| lead / leash | leash | trela / correia |
| lemonade | lemon soda | limonada |
| level crossing | grade crossing | passagem de nível |
| lift | elevator | elevador |
| line | track | linha-férrea |
| lollipop man / woman | crossing guard | (pessoa que manda parar o trânsito com um sinal circular stop para ajudar as crianças da escola a atravessarem a rua) |
| lorry | truck | camião |
| lounge suit | business suit | fato completo (de homem) |
| lucky dip | grab bag | (recipiente com objectos embrulhados de diferentes valores e que as pessoas os tiram à sorte) |
| mad | crazy | louco, maluco, demente |
| main road | highway | estrada principal |
| maize | corn | milho |
| marrow | squash | abóbora-pêra |
| maths | math | matemática (informal) |
| mean | stingy | avarento, sovina, forreta |
| mince | ground meat / chopped meat | carne picada |
| minim | half note | mínima (música) |
| motorcar | automobile | carro, automóvel |
| motorway | freeway / expressway | auto-estrada |
| mudguard | fender | guarda-lama(s) |
| mum / mummy | mom / mommy | mãe, mamã (informal) |
| nail varnish | nail polish | verniz para as unhas |

| BrE | AmE | Significado |
|---------------------|-----------------|---|
| nappy | diaper | fralda |
| nasty | mean | mau, maldoso |
| newsagent | newsdealer | vendedor de jornais, revistas, etc. (em quiosque, tabacaria, etc.) |
| nightdress | nightgown | camisa de noite (de mulher) |
| nil | zero / nothing | zero, nada (resultado nos jogos) |
| note | bill | nota (dinheiro) |
| notice board | bulletin board | quadro para afixar avisos |
| nought | zero | zero (algarismo) |
| noughts and crosses | tick-tack-toe | jogo do galo |
| nowhere | no-place | em nenhuma parte |
| number plate | license plate | chapa de matrícula (automóvel) |
| oculist | optometrist | médico oftalmologista |
| optician | optometrist | oculista |
| page(-boy) | bellboy | pacote de hotel |
| pancake | crepe | panqueca |
| pants | underpants | cuecas / calcinhas |
| paraffin | kerosene | petróleo, querosene |
| patience | solitaire | paciência (jogo de cartas normalmente para uma pessoa só) |
| pavement | sidewalk | passeio (parte lateral das ruas) |
| petrol | gas / gasoline | gasolina |
| pharmacist | druggist | farmacêutico(a) |
| phone-in | call-in | (programa com participação dos telespectadores, ou ouvintes da rádio) |
| pillar box | mailbox | marco postal |
| planning permission | building permit | autorização para construção (de edifícios) |
| pocket money | allowance | mesada |
| post | mail | correspondência, correio |
| postbox | mailbox | caixa de correio |
| post code | zip code | código postal |
| postman | mailman | carteiro |
| pram | baby carriage | carrinho de bebê |

| BrE | AmE | Significado |
|---------------------|-------------------------|---|
| prawn cocktail | shrimp cocktail | coquetel de gambas (mariscos com molho servidos em copos) |
| primary school | elementary school | escola primária |
| public toilet | rest room | lavabo |
| puncture | flat | furo (em pneus) |
| pushchair | stroller | carrinho de criança |
| quaver | eighth note | colcheia |
| queue | line | fila de pessoas, veículos, etc. |
| racecourse | racetrack | hipódromo |
| railway | railroad | caminho-de-ferro, via férrea |
| railway station | depot | estação de caminho-de-ferro |
| reception clerk | desk clerk | repcionista de hotel |
| refuse | garbage / trash | lixo |
| refuse collector | garbage collector | homem do lixo |
| removal van | moving van | camioneta de mudanças |
| return | round-trip | bilhete de ida e volta |
| reverse the charges | call collect | chamada telefónica a pagar pelo destinatário |
| ring road | beltway | estrada periférica ou de circunvalação |
| rise | raise | aumento (salarial) |
| roundabout | rotary / traffic circle | rotunda |
| rowing boat | row boat | barco a remos |
| rubber | eraser | borracha (de apagar) |
| rubbish | garbage / trash | lixo |
| sailing boat | sailboat | barco à vela |
| saloon (car) | sedan | quatro portas (automóvel) |
| salt cellar | salt shaker | saleiro |
| second floor | third floor | segundo andar |
| semibreve | whole note | semibreve |
| semiquaver | 1/16th note | semicolcheia |
| shop | store | loja |
| shop assistant | salesclerk | empregado(a) de uma loja |
| signal box | signal tower | guarita de sinalização (ferrovia) |
| silencer | muffler | silenciador (de tubo de escape) |

| BrE | AmE | Significado |
|---------------------------------|-----------------------------------|--|
| single | one-way | bilhete de ida |
| skirting board | baseboard | rodapé |
| sleeper | tie | chulipa, dormente (via-férrea) |
| slip road | access road | ramal (de uma auto-estrada) |
| somewhere | someplace | algures |
| spanner | wrench | chave inglesa |
| spirits | (hard) liquor | bebidas alcoólicas |
| spring onion | scallion | cebolinha comum |
| stalls | orchestra | plateia |
| standard lamp | floor lamp | candeeiro de pé |
| state school | public school | escola oficial / pública |
| station | depot | estação de caminho-de-ferro |
| stone | pit | caroço (de certos frutos, por ex., damasco, azeitona, ameixa, cereja, pêssego, etc.) |
| stopcock | valve | torneira de passagem |
| subway | underpass / tunnel | passagem subterrânea |
| suspender(s) | garter(s) | liga(s) |
| swede | rutabaga | couve-nabo / couve-nabiça / nabo-da-suécia / rutabaga |
| sweet corn | corn | milho-doce |
| sweets | candy | rebuçados |
| swing door | swinging door | porta de vaivém |
| swiss roll | jelly roll | torta / rolo (doce) |
| tailback | back-up | fila (de carros) |
| tap | faucet | torneira |
| taxi rank | cab rank / cab stand / taxi stand | praça de táxis |
| tea towel / tea cloth | dish towel | pano da louça |
| tea trolley | tea wagon | carrinho de chá |
| telegraph pole / telegraph post | telephone pole | poste telegráfico |
| telephone box | telephone booth | cabine telefónica |
| terraced house | row house | casa ladeada por outras |
| The Plough | Big Dipper | a Ursa Maior |
| third floor | fourth floor | terceiro andar |
| third-party insurance | liability insurance | seguro contra terceiros |
| tights | pantyhose / pantihose | collant(s) / colã(s) |

| BrE | AmE | Significado |
|----------------|---------------------|---|
| timetable | schedule | horário |
| tin | can | lata (de conservas) |
| torch | flashlight | lanterna |
| trade union | labor union | sindicato; federação de sindicatos |
| trainers | sneakers | sapatilhas (de desporto) |
| tram / tramcar | streetcar / trolley | (carro) eléctrico |
| transport café | truck stop | café-restaurante de estrada principal (para camionistas de longo curso) |
| treacle | molasses | melaço |
| trousers | pants | calças |
| tube | subway | metropolitano (informal) |
| turn-up(s) | cuff(s) | bainha das calças |
| underground | subway | metropolitano |
| undergrowth | underbrush | matagal; vegetação rasteira |
| underpants | shorts | cuecas |
| van | truck | camioneta (de carga) |
| vest | undershirt | camisola interior |
| visiting card | calling card | cartão de visita |
| wa(g)gon | car | vagão |
| waistcoat | vest | colete (de homem) |
| wallet | billfold | carteira (de bolso) |
| washbasin | sink | lavatório |
| WC | rest room | lavabo |
| whisky | scotch | uísque |
| windscreen | windshield | pára-brisas (automóvel) |
| zip | zipper | fecho de correr |